



## Quyền Hạn và Trách Nhiệm đối với Chương Trình Cứu Trợ Tổng Quát (GR)

**MỤC ĐÍCH CỦA MẪU ĐƠN NÀY:** Mẫu đơn này tương trình với quý vị về quyền hạn và trách nhiệm của quý vị khi quý vị nộp đơn xin hưởng hoặc hiện đang nhận hưởng trợ cấp Cứu Trợ Tổng Quát (GR). Quý vị phải duyệt xét và hiểu rõ các quyền hạn và trách nhiệm này khi quý vị nộp đơn xin hưởng GR.

**Nếu quý vị ký tên vào mẫu đơn này,** thì có nghĩa là quý vị xác nhận rằng quý vị đã hiểu rõ về quyền hạn và trách nhiệm của quý vị.

**Nếu quý vị không ký tên vào mẫu đơn này,** thì đơn xin hưởng GR của quý vị sẽ bị coi là không hoàn tất.

**Khi quý vị nộp đơn xin hoặc hiện đang nhận hưởng Cứu Trợ Tổng Quát (GR), quý vị có quyền:**

1. Được đối xử với sự tôn kính.
2. Được phục vụ, bất kể vấn đề chủng tộc, màu da, giống nòi, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, khuynh hướng chính trị, tình trạng hôn nhân, giới tính, tình trạng khuyết tật/mất năng lực, hoặc tuổi tác.
3. Được đệ đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử.
4. Được yêu cầu giúp đỡ để nộp đơn xin GR hoặc để hoàn tất bất cứ các quy định về GR nào, nếu quý vị bị khuyết tật/mất năng lực. Quý vị có thể yêu cầu được giúp đỡ bằng cách:
  - o Hỏi bất cứ cán sự nào tại Sở Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (DPSS).
  - o Gọi cho Đường Dây Nóng Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật/Mất Năng Lực (ADA) tại số (844) 586-5550.
5. Được nhận thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị do Sở DPSS gửi tới.
6. Được có một thông dịch viên khi quý vị đến viếng thăm một văn phòng DPSS.
  - o Dịch vụ này miễn phí.
  - o Quý vị có thể sử dụng thông dịch viên riêng của chính mình nếu quý vị muốn như vậy.
7. Được xử lý mau mắn đơn xin của quý vị.
8. Được rút lại đơn xin GR của quý vị, trước khi Sở DPSS cho quý vị biết là quý vị có sẽ được nhận phúc lợi GR hay không.
9. Được nhận một thông báo bằng văn bản, nếu đơn xin GR của quý vị bị bác.
  - o Bản thông báo sẽ bao gồm (các) lý do tại sao đơn xin của quý vị bị bác.
  - o Nếu quý vị không đồng ý, quý vị có thể phản bác việc bác đơn xin, bằng cách:
    - Nói chuyện với Cán Sự DPSS của quý vị
    - Nói chuyện với quản lý viên của Cán Sự DPSS của quý vị
    - Nói chuyện với Liên Lạc Viên Chuyên Về Việc Khiếu Nại Do Bị Bác Đơn Xin thuộc Sở DPSS.
10. Được nhận một thông báo bằng văn bản ít nhất mười ngày trước khi bất cứ phúc lợi nào của quý vị bị giảm bớt hoặc bị ngưng.
  - o Bản thông báo này sẽ bao gồm:
    - (Các) lý do về sự thay đổi số lượng phúc lợi.
    - Ấn định ngày hẹn cho một phiên điều trần về sự thay đổi đó.
  - o Nếu quý vị không đồng ý, quý vị có thể phản bác về sự thay đổi tại buổi điều trần của quý vị.
    - Quý vị có quyền mang theo một nhân chứng hoặc các bằng chứng đến buổi điều trần này.
    - Viên chức chủ trì phiên điều trần sẽ thuộc một thành phần trung lập.
11. Được phản bác, tại phiên điều trần, bất cứ thông báo nào cho biết quý vị cần phải hoàn trả lại trợ cấp cho Quận-Hạt, do đã được trả quá số.
  - o Quý vị có quyền mang theo một nhân chứng hoặc các bằng chứng đến buổi điều trần này.
  - o Viên chức chủ trì phiên điều trần sẽ thuộc một thành phần trung lập.
12. Được chọn một người mà quý vị tin cậy để đưa ra quyết định giùm cho quý vị, và để thay mặt quý vị nói chuyện với Sở DPSS về hồ sơ của quý vị.
  - o Người này cũng có thể giúp quý vị điền các mẫu đơn và phúc trình về các sự thay đổi giùm cho quý vị.
  - o Nếu quý vị chọn một người nào đó, thì người này sẽ là "Người Đại Diện Có Thẩm Quyền" của quý vị.
  - o Quý vị có thể nói chuyện với Cán Sự DPSS của quý vị để biết rõ hơn thế nào là Người Đại Diện Có Thẩm Quyền.
13. Được chọn một người nào đó mà quý vị tin cậy để truy cập và tiêu dùng phúc lợi GR của quý vị.
  - o Nếu quý vị chọn một người nào đó, thì người này sẽ là "Người Thay Thế Sử Dụng Thẻ".



- Quý vị có thể nói chuyện với Cán Sự DPSS của quý vị để biết rõ hơn thế nào là Người Thay Thế Sử Dụng Thẻ.
14. Được bảo mật thông tin lưu trữ trong hồ sơ của quý vị. Những người có thể xem thông tin lưu trữ hồ sơ của quý vị chỉ là:
    - Các viên chức thuộc Tiểu Bang hoặc Quận-Hạt có nhiệm vụ giám sát hoặc điều hành Chương Trình GR.
    - Một Đại Bồi Thảm Đoàn Quận-Hạt (County Grand Jury).
    - Cảnh Sát.
  15. Được xem xét thông tin lưu trữ trong hồ sơ của quý vị, ngoại trừ 'các thông tin đặc quyền', gồm những thông tin Sở DPSS đã nhận được, mà:
    - Sở DPSS không được phép chia sẻ.
    - Chứa đựng những thông tin được bảo mật về một người khác.
  16. Được Sở DPSS giúp đỡ nếu quý vị muốn ghi danh đi bầu.
  17. Được nhận các dịch vụ khẩn cấp, nếu quý vị:
    - Hội đủ điều kiện để nhận hưởng GR.
    - Đang trong thời gian chờ được chấp thuận cho hưởng GR.
    - Không hội đủ điều kiện được hưởng chương trình CalFresh.Các dịch vụ khẩn cấp có thể bao gồm:
    - Các phiếu-đã-trả-tiền-trước (vouchers) cho khách sạn.
    - Các phiếu-đã-trả-tiền-trước cho thực phẩm.
    - Các phiếu-đã-trả-tiền-trước cho việc di chuyển để đi dự các buổi họp liên quan đến các dịch vụ DPSS.
  18. Được nộp đơn xin hưởng phúc lợi Medi-Cal.
  19. Được nộp đơn xin hưởng phúc lợi CalFresh.
  20. Được yêu cầu tư vấn pháp lý hoặc giúp đỡ miễn phí về vấn đề điều trần, bằng cách liên lạc với Văn Phòng Trợ Giúp Pháp Lý.
  21. Được chọn sắp xếp cuộc sống và địa điểm sinh sống của riêng quý vị trong phạm vi Quận-Hạt Los Angeles.
  22. Được sử dụng một Hộp Thư (PO Box) hoặc bất cứ địa chỉ nhận thư tín nào trong phạm vi Quận-Hạt LA để nhận thư tín của quý vị.
  23. Được sử dụng văn phòng khu vực, nơi mà quý vị đã nộp đơn xin dùng làm nơi nhận thư tín của quý vị, dành cho các thư từ liên quan đến Sở DPSS. Nếu quý vị sử dụng lựa chọn này, quý vị phải đích thân đến lấy thư tại nơi đây ít nhất mỗi tuần một lần.
  24. Được yêu cầu thay đổi Cán Sự DPSS hoặc cán sự chương trình Cơ Hội Tìm Kiếm Việc Làm thuộc Cứu Trợ Tổng Quát (GROW) được chỉ định cho quý vị.

**Khi quý vị nộp đơn xin hoặc hiện đang nhận hưởng Cứu Trợ Tổng Quát (GR), trách nhiệm của quý vị là:**

1. Phải cung cấp cho Sở DPSS mọi tài liệu chứng từ cần thiết để xác định tình trạng hội đủ điều kiện nhận hưởng GR của quý vị.
2. Phải cung cấp cho Sở DPSS mọi tài liệu chứng từ được yêu cầu, để chúng tôi xác định số lượng phúc lợi của quý vị là bao nhiêu.
3. Phải tuân thủ mọi quy định của chương trình GR.
4. Phải giữ đúng tất cả các buổi hẹn của quý vị.
  - Phải thông báo cho Cán Sự DPSS của quý vị biết nếu quý vị không thể giữ đúng hẹn được.
5. Phải tuân thủ các yêu cầu của chương trình GROW.
  - Quý vị được bãi miễn nếu quý vị không thể đi làm được, do tình trạng sức khỏe tâm thần hoặc thể lực.
    - Quý vị cần phải cung cấp bằng chứng xác nhận của người/nơi chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc y tế cho quý vị.
    - Cán sự DPSS sẽ giải thích cho quý vị biết về cách thức cung cấp bằng chứng khi quý vị nộp đơn xin hưởng GR.
6. Phải nộp đơn xin và chấp nhận các loại thu nhập mà quý vị hội đủ điều kiện để nhận hưởng. Các thí dụ bao gồm:
  - Phúc Lợi Bảo Hiểm Thất Nghiệp.
  - Phúc Lợi Bảo Hiểm Khuyết Tật.
  - Thu Nhập An Sinh Xã Hội.
7. Phải kiểm tra thư tín của quý vị ít nhất hàng tuần, xem có thông báo nào do Sở DPSS gửi đến hay không.



- Nếu quý vị vô gia cư và không có một địa chỉ nhận thư tín, quý vị phải đến kiểm tra thư tín tại một văn phòng GR.
  - Quý vị cũng có thể kiểm tra xem các thông báo của Sở DPSS trên trang mạng Phúc Lợi Của Quý Vị Ngay Bây Giờ (YBN) thuộc Sở DPSS ([dpss.lacounty.gov](http://dpss.lacounty.gov)).
8. Phải hoàn tất và nộp Mẫu QR 7 LA - Bản Phúc Trình Hằng Quý thuộc Cứu Trợ Tổng Quát (GR), trước ngày thứ mười (10 Tây) của tháng phải nộp lại bản đó.
- Gửi trễ hạn bản Phúc Trình Hằng Quý GR có thể khiến cho phúc lợi của quý vị bị đình trệ và/hoặc bị ngưng luôn.
  - Quý vị có thể nộp bản QR 7-LA qua đường bưu điện hoặc qua trang mạng YBN.
  - Xin ghi nhớ rằng một số người đang nhận hưởng phúc lợi có thể được miễn khỏi phải hoàn tất Bản Phúc Trình Hằng Quý thuộc GR. Xin quý vị hỏi Cán Sự DPSS của mình để biết thêm chi tiết.
9. Phải phúc trình về những sự thay đổi có thể khiến phúc lợi GR của quý vị đổi khác đi, trong vòng **năm ngày** tính từ ngày xảy ra những sự thay đổi đó. Quý vị phải phúc trình bằng cách:
- Gọi cho Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng tại số 866-613-3777 hoặc
  - Bằng cách hoàn tất Bản Phúc Trình Giữa-Quý Về Tình Trạng Hoàn Cảnh [GR Mid-Quarter Status Report (QR3)] VÀ bản QR 7-LA.

Những sự thay đổi làm ảnh hưởng đến phúc lợi GR:

- Thu nhập mới do-đi-làm, là \$203 trở lên mỗi tháng đối với mỗi người.
  - Thu nhập do-đi-làm là tiền kiếm được từ bất cứ một loại việc làm nào.
- Thu nhập mới không-do-đi-làm, là \$25 trở lên mỗi tháng đối với mỗi người.
  - Thu nhập không-do-đi-làm là tiền mà quý vị kiếm được từ một nguồn nào đó không phải là từ một việc làm. Thí dụ bao gồm:
    - Phúc lợi bảo hiểm thất nghiệp.
    - Bảo hiểm khuyết tật tiểu bang.
    - Phúc lợi cựu chiến binh.
- Người nào đó dọn vô hoặc dọn ra khỏi hộ-gia-đình quý vị.
- Quý vị thay đổi địa chỉ.
- Quý vị bị tù hoặc đã được ra khỏi tù.
- Người nào đó trong hộ-gia-đình quý vị đang tại đào nhằm tránh khỏi bị kết tội hoặc bị bắt giữ/giam cầm sau khi đã bị kết án về một trọng tội.
- Sở Dịch Vụ Nhập Tịch và Di Trú Hoa Kỳ (United States Citizenship and Immigration Services) có quyết định đối với đơn xin Hộ Chiếu T hoặc U của quý vị.

Ghi Nhớ: Xin phúc trình tất cả các sự thay đổi khác trong bản phúc trình hằng quý của quý vị.

10. Phải hoàn trả lại tiền cho Quận-Hạt nếu quý vị đã nhận hưởng phúc lợi lẽ ra quý vị không được hưởng, lý do vì:
- a) chúng tôi đã lầm lẫn hoặc
  - b) quý vị đã không hội đủ điều kiện.
- Quý vị có thể hoàn trả lại tiền cho Quận-Hạt bằng cách:
- Trợ cấp GR của quý vị bị cắt giảm.
  - GR của quý vị bị ngưng trong một khoảng thời gian.
11. Nếu quý vị nộp đơn xin hưởng trợ cấp Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)/Cấp Khoản Bổ Sung Tiểu Bang (SSP), thì bất cứ phúc lợi GR nào mà quý vị nhận được có thể sẽ bị khấu trừ vào chi phiếu đầu tiên của quý vị.

Tôi đã đọc hoặc đã được đọc cho nghe tất cả quyền hạn và trách nhiệm nêu trên. Tôi hiểu và đồng ý với Các Quyền Hạn và Trách Nhiệm này.

---

Chữ Ký của Người Nộp Đơn/Người Nhận Hưởng

Ngày

---

Người Vợ/Chồng/Người Sống Chung Như Vợ Chồng/Người Đại Diện

Ngày